

EMPLOYMENT CONTRACT
FOR A LIMITED DURATION

عقد عمل محدد المدة

This Agreement is made on .../.../2020
By and Between:

ابرم هذا العقد بتاريخ: .../.../٢٠٢٠
فيما بين كل من:

1-, a company incorporated under the provisions of Law No. 159 of the year 1981 and Law No. 95 of the year 1992 and their Executive Regulations, whose address is,, represented in this Contract by Mr In his capacity of **Chairman and Managing Director** hereinafter referred to as «**the Employer**». **First Party**

١- شركة وفقا لإحكام قانون الشركات رقم ١٥٩ لسنة ١٩٨١ والقانون رقم ٩٥ لسنة ١٩٩٢ ولوائحها التنفيذية، والكائن مقرها ويمثلها في التوقيع على هذا العقد السيد/ بصفته رئيس مجلس الإدارة والعضو المنتدب ويشار إليه فيما بعد بكلمة "رب العمل". **طرف أول**

And

وبين

2- Born in **Cairo** on/.../..... residing at Holder of identity ID No. issued on/....., of **Egyptian** Nationality, with social insurance No. hereinafter referred to as «**the Employee**». **Second Party**

٢- السيد/..... المولود في..... بتاريخ/.../..... المقيم في..... - ويحمل بطاقة شخصية رقم صادرة/..... - الجنسية مصري ورقمه التأميني: ويشار إليه فيما بعد بكلمة "العامل". **طرف ثان**

Preamble

تمهيد

As the company (first party) requires to employ on the employees in the position of Driver, whereas the employee is desirous to work for the employer and the employee declares that he is not presently committed to any other employment and the employer accepted the services of the employee. In consequence of the above the following is accepted and agreed upon by both parties.

حيث أن الشركة (طرف أول) ترغب في تعيين أحد الأشخاص في وظيفة سائق، ولما كان العامل يرغب في العمل لدى رب العمل وقد قرر بأنه غير مرتبط حالياً بأية وظيفة أخرى وقد قبل رب العمل خدمات العامل. وبناء على ما تقدم وافق الطرفان على الآتي:

Article I

The aforementioned preamble forms an integral part of this present contract.

البند الأول

يعتبر التمهيد المتقدم جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد.

Article II

The employer hereby engages the employee and the employee hereby agrees to serve the employer in accordance with the terms and conditions of this contract and the provisions of the Egyptian Labor Law in the position of
The Employee shall do all his position obligations as the Employer internal regulations provided.

البند الثاني

يعين رب العمل العامل القابل لذلك ليعمل لديه وفقاً لشروط وأحكام هذا العقد وطبقاً لأحكام قانون العمل المصري واللائحة التنفيذية له في وظيفة
ويلتزم العامل بأن يضطلع بمسؤوليات تلك الوظيفة طبقاً للنظم الداخلية للشركة وطبقاً لللائحة الداخلية للشركة.

Article III

This agreement is for a limited duration and shall be in force for a period of **1 year**

Starting from/..../2020
and ending on/..../2021

On the expiry of such period, the contract shall be terminated without necessity for prior notice or any other procedures.

Article IV

During the term of this Agreement, the Employer shall pay and provide the employee with:

- A monthly gross salary Egyptian Pounds
(.....)

This amount covers all advantages stipulated under the Egyptian Labor Law, Social Insurance Law and including the high cost of living allowance calculated on the basis of the highest percentages specified by law, namely, for a married Employee with three children. Any change in the civil status of the Employee shall not therefore entail any increase in the high cost of living increment.

The above is subject to the deduction enforced by the taxes and social securities laws in Egypt.

The employer may according to his appreciation grant the employee in addition to the salary indicated above, a yearly incentive allowance, which is not included in the salary and which does not grant any right to the employee. This additional remuneration is strictly governed by the appreciative authority of the employer according to what he deems fit.

The employee has no right to claim any of this additional remuneration whether amicably or judicially.

Article V

The employee shall devote all of his working time and give his best endeavors to perform his duties and shall not during the term hereof enter into the services of or be employed in any capacity or for any purpose whatsoever, by any person, firm or corporation other than the employer and that he will not during the said period of this contract be engaged in any business, enterprise or undertaking other than his employment hereunder.

Article VI

The Employer may assign duties to or transfer the Employee to any other position at the same salary and the provided new position shall substantially not differ from the original position, according to the requirements of works as determined at the sole discretion of the Employer whether such duties or position are on the premises of the above mentioned company or in any company operated by the first party any where in the Arab Republic of Egypt.

The Employee recognize that the Employer may modify at any time the working days and hours fixed in its internal regulations, provided that such modified days and hours do not exceed the maximum determined by the labour law.

البند الثالث

ابرم هذا العقد لفترة محدودة لمدة ١ سنة
تبدأ من:...../...../٢٠٢٠
وتنتهي في:...../...../٢٠٢١
وبانقضاء هذه المدة ينتهي العقد تلقائياً دون حاجة إلى إخطار مسبق أو أي إجراء آخر.

البند الرابع

طوال مدة سريان هذا العقد سوف يدفع رب العمل للعامل ما يلي:
- مرتب شهري إجمالي قدره جنيهاً مصرياً.
(.....)

وهذا المبلغ يغطي جميع المزايا المنصوص عليها في قانون العمل المصري وقانون التأمينات الاجتماعية كما أنه يتضمن بدل غلاء المعيشة محتسبة على أساس أعلى نسبة مئوية منصوص عليها في القانون المقررة للعامل المتزوج ويعول ثلاثة أطفال ولن يترب على أي تغيير في الحالة الاجتماعية للعامل أية زيادة عن الحد الأقصى لبدل غلاء المعيشة.

ويخضع المرتب الإجمالي للاستقطاعات الضريبية وأقساط التأمينات الاجتماعية طبقاً للقوانين السارية في مصر.

ويجوز لرب العمل وفقاً لتقديره الشخصي أن يمنح العامل بالإضافة إلى مرتبه المبين أعلاه حوافز تشجيعية والتي لا تدخل ضمن المرتب الشهري كما لا ترتب أي حق مكتسب للعامل. وتخضع هذه المكافأة الإضافية كلية للسلطة التقديرية لرب العمل وفقاً لما يراه مناسباً. ولا يكون للعامل أي حق في المطالبة بهذه المكافأة الإضافية سواء بطريقة ودية أو عن طريق القضاء.

البند خامس

يتعهد العامل بتكريس وقته مع بذل قصارى جهده في أداء واجباته الوظيفية وعدم الارتباط أثناء مدة سريان هذا العقد بأي عمل أو وظيفة أخرى بأية صفة أو لأي غرض كان لدى أي شخص أو شركة أو مؤسسة بخلاف رب العمل الحالي كما يلتزم بعدم الارتباط بأية أعمال أو مشروعات أخرى بخلاف الوظيفة الحالية.

البند السادس

يجوز لرب العمل أن يسند مهام للعامل أو أن ينقله إلى وظيفة أخرى بذات المرتب شريطة أن لا تختلف الوظيفة الجديدة بدرجة جوهرية عن الوظيفة الأصلية وذلك طبقاً لمتطلبات العمل والتي يحددها رب العمل وفقاً لتقديره الشخصي وذلك سواء كانت هذه المهام أو الوظيفة بذات مقر الشركة المبين أعلاه أو لدى أية شركة أخرى يتولى الطرف الأول إدارتها في أي مكان بجمهورية مصر العربية.

كما يوافق العامل صراحة على أن لرب العمل الحق القانوني في تعديل أيام وساعات العمل المحددة في اللوائح الداخلية في أي وقت، طالما كانت الأيام والساعات المعدلة لا تتجاوز الحد الأقصى في قانون العمل.

Article VII

The Employee shall not, without the prior express written permission of the Employer, engage in any work for a third party, with or without remuneration even outside official working hours or during holidays nor may he/she participate directly, or indirectly in any commercial activity or any activity which in the Employer's opinion, conflicts with his interests.

The Employee shall further refrain from accepting any backchich, sum, commission, fees, gifts etc..., from customers, suppliers or sellers of goods, productions or services to the Employer.

Article VIII

At all time during the performance of this agreement the employee shall strictly adhere to all the orders and instructions of the employer or his delegates and the rules and regulations that now have been or may hereafter be established by the employer for the conduct of the employee's job, well treat the employer's customers, respect his chiefs and colleagues at work, cooperate with them toward realizing the best interests of the establishment at which he works, maintain the prestige and dignity of business, and behave as befits the work.

Also to respect the rules of safety and health that he hereby acknowledge have been informed of the employee, in accordance or law 12/2003, also undertakes to maintain harmless all the materials, instruments and documents related to his work and not to use any of them out of work location without prior permission and to render them to the employer in a good condition upon expiration or termination of this agreement.

All defaults from the Employer for any of these obligations will be considered as non-execution of his essential obligations provided by the above mentioned Law.

Article IX

The employee is strictly bound to observe secrecy of any and all knowledge relating to the business of the employer. He shall not divulge or disclose to any unauthorized person any information directly or indirectly connected with the business of the employer which may have come to his knowledge in the course of his work in his official capacity or otherwise.

Article X

The Employee accepts that the Employer may increase the deduction percentage in accordance of the provisions of article 44 from the labour law, subject to the Employer's opinion.

Article XI

The first three months period of this Agreement is considered a probation period, during which or at its termination the Employer reserves its right to end or terminate this agreement automatically without any warning or pre-notice, without any responsibility and/or liability whatsoever and without granting the employee the right to claim for indemnities or others.

This contract may be renewed for one or more periods by express agreement between the parties in accordance of article 106 of the labour law.

البند السابع

لا يجوز للعامل بدون تصريح كتابي صريح من رب العمل أن يرتبط بأى عمل لدى الغير سواء أكان ذلك بأجر أو بدون أجر حتى ولو كان ذلك خارج ساعات العمل الرسمية أو خلال العطلات الرسمية كما لا يجوز له/لها المساهمة بصورة مباشرة أو غير مباشرة فى أى نشاط تجارى أو فى أى نشاط آخر يرى رب العمل انه يتعارض مع مصالحه. كما يتمتع على العامل قبول بقتيش أو مبلغ أو عمولة أو أتعاب أو هدايا أو ما شابه ذلك من عملاء أو موردي أو بائعي المهمات أو السلع أو الخدمات لرب العمل.

البند الثامن

يتعين على العامل طوال مدة سريان هذا العقد أن يلتزم بكل دقة بالأوامر والتعليمات التى تصدر من رب العمل أو مفوضيه كما يلتزم بالقواعد واللوائح المعمول بها حاليا أو التى يصدرها رب العمل مستقبلا والمتعلقة بسلوك العمال فى أثناء قيامهم بأداء عملهم، وأن يحسن معاملة عملاء رب العمل، وأن يحترم رؤساء وزملاءه فى العمل، وأن يتعاون معهم بما يحقق مصلحة المنشأة التى يعمل بها، وأن يحافظ على كرامة العمل، وأن يسلك المسالك اللائقة به.

وكذلك أن يلتزم بقواعد الأمان والسلامة الصحية و التى يقر العامل بموجب هذا انه قد أحبط علما بها طبقا لأحكام القانون رقم ١٢ لسنة ٢٠٠٣، كما يتعهد العامل بالمحافظة على سلامة الأدوات والأجهزة والمعدات والمستندات المتعلقة بعمله وبأن يتمتع عن استعمال أى منها خارج موقع العمل دون إذن مسبق وبأن يعيد هذه الأشياء لرب العمل بحاله جيده فور انتهاء هذا العقد.

وأى إخلال من جانب العامل بواجباته أو التزاماته سوف يعتبر تقصيرا من جانبه فى الوفاء بالتزاماته الجوهرية المنصوص عليها فى قانون العمل سالف الذكر.

البند التاسع

يلتزم العامل بالمحافظة التامة على سرية كافة المعلومات المتعلقة بأعمال رب العمل ويمتنع عليه أن يفشى بشكل مباشر أو غير مباشر لأي شخص غير مفوض بأية معلومات تتعلق بأعمال رب العمل تكون قد نمت إلي علم العامل بمناسبة قيامه بأداء مهام وظيفته سواء بصفته الرسمية أو غير ذلك.

البند العاشر

يوافق العامل صراحة على حق صاحب العمل في رفع نسبة الخصم المقررة بالمادة ٤٤ من قانون العمل رقم ١٢ لسنة ٢٠٠٣، إذا ما رأى صاحب العمل ضرورة لتطبيق تلك النسبة بعد الرفع.

البند الحادي عشر

تعتبر الشهور الثلاثة الأولى من هذا العقد بمثابة فترة اختبار حيث يحتفظ رب العمل خلالها أو فور انقضائها بالحق في اعتبار هذا العقد مفسوخا أو منتهيا بصورة تلقائية دون حاجة لإنذار أو إخطار مسبق ودون أية مسؤولية على جانبه ودون أن يكون للعامل الحق في المطالبة بأية تعويضات أو خلافه.

ويجوز تجديد هذا العقد لمدة أو لمدد جديدة باتفاق طرفيه طبقا لنص المادة ١٠٦ من قانون العمل.

Article XII

The Employee is obliged to take all his annual vacation during the year. If he refuses, he must write it, and he shall lose the vacation day's which has not been taken by his demand. The annual leave shall be subject to the Employer's approval.

Article XIII

The employee declares and undertakes that he is fully responsible for the accuracy of all statements given by him to the Employer.

Article XIV

Upon completion, termination or expiry of this Agreement, the employee undertakes, to extremely maintain and keep all employer's works secrets, knowledge and / or information and that he shall be responsible for any damage resulting from the disclosure and / or the use of such work secrets, knowledge and/or information and the employee mustn't work with any one of the company competitor within three years from leaving the company.

In case of resignation the notice period must be three months

Article XV

All notices served in person or sent by either of the parties hereto the other at its address shown in this contract shall be deemed valid and legally effective.

The Employee also undertakes to notify the Employer in writing of any change of his/her address upon the occurrence of such change.

Article XVI

The Employee agrees to serve the Employer in accordance with the terms of this contract and the provisions of all present or future internal regulations applied by the Employer.

The provisions of the Egyptian Labor law No.12 for 2003 and of the ministerial decrees issued for the implementation thereof shall be deemed complementary to the provisions of this contract.

This contract shall be governed by the provisions of the Social Insurance laws in force in A.R.E.

All disputes that may arise in connection with the implementation or interpretation of this contract shall be referred to the courts of jurisdiction in the city of Cairo.

Article XVII

This contract has been drawn in triplicate Arabic/English Original copies, signed by both parties, on the above mentioned date, each of which has received a copy for implementation in accordance with the terms thereof, and the third copy for the Social Insurance Authority.

البند الثاني عشر

يلتزم العامل باستهلاك كامل أجازته السنوية خلال عام احتسابها. وفي حالة رفض العامل، يتعين عليه كتابة ذلك، ويخسر أيام الأجازة التي لم يستنفذها بموجب إقراره. وتكون الأجازة السنوية مشروطة بموافقة رب العمل.

البند الثالث عشر

يقر العامل بمسئوليته الكاملة عن صحة جميع البيانات والإقرارات التي قدمها إلى رب العمل.

البند الرابع عشر

فور اكتمال مدة هذا العقد أو فسخه يلتزم العامل بالمحافظة التامة على سرية أعمال رب العمل وعلى ما قد يكون نما إلى علمه من معلومات كما يقرر بمسئوليته عن أية أضرار تترتب على إفشاء أسرار العمل أو استخدامه لتلك المعلومات. كما يلتزم بعدم العمل عند احد منافسي الشركة لمدة لا تقل عن ثلاثه سنوات من تاريخ تركه العمل بالشركة. في حاله رغبه العامل في الاستقاله عليه اخطار رب العمل قبل تاريخ الاستقاله بمده لا تقل عن ثلاثه اشهر .

البند الخامس عشر

جميع الإخطارات التي يسلمها أحد الأطراف لشخص الطرف الآخر أو يرسلها إليه على عنوانه المدون في هذا العقد تعتبر سارية المفعول قانونا. ويتعهد العامل بأخطار رب العمل كتابه بأى تغيير فى عنوانه وذلك فور حدوث هذا التغيير.

البند السادس عشر

يتعهد العامل بخدمة رب العمل وفقا لشروط هذا العقد وطبقا لأحكام اللوائح الداخلية المعمول بها لدى رب العمل، الحالي منها والمستقبل.

وتعتبر نصوص قانون العمل المصرى رقم ١٢ لسنة ٢٠٠٣ ولائحته التنفيذية مكمله لأحكام العقد المائل.

يخضع هذا العقد لأحكام قوانين التأمينات الاجتماعية المعمول بها فى جمهورية مصر العربية.

وتحال كافة المنازعات المتعلقة بتنفيذ هذا العقد أو تفسيره إلى المحاكم المختصة بمدينة القاهرة.

البند السابع عشر

تحرر هذا العقد من ثلاث نسخ أصلية باللغتين العربية والإنجليزية، تسلم كل طرف نسخة للعمل بمقتضاها، والثالثة لهيئة التأمينات الاجتماعية.

" العامل "

الطرف الثاني

" رب العمل "

الطرف الاوول